**Soutien pour la traduction de pièces de théâtre**

FICHE D’INSCRIPTION et attestations obligatoires

A joindre à votre dossier

Titre de la pièce originale à traduire ……………………………………………………...………

Titre de la version traduite …………………………………………………………………………

Auteur ou autrice de la pièce à traduire …………………….……………………..………….

Traducteur(s) et traductrice(s)

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

IBAN/BIC …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

IBAN/BIC …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

**Clé de répartition pour la bourse**

En cas d’attribution d’une bourse et en cas d’une œuvre de collaboration, le montant est à verser aux traducteurs et traductrices selon la répartition suivante :

………… % en faveur de : …………………………………………………………………………

………… % en faveur de : …………………………………………………………………………

Auteur ou autrice de l’œuvre originale

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ou autre ?  …………………………………………………………………………

Dans le cas d’un « auteur source » décédé :

Coordonnées des ayants droit  ..……………………………………………………….…

……………………………………………………………

……………………………………………………………

Œuvre originale à traduire

Création (date et lieu) …………………………………………………………………………

Durée du spectacle  …………………………………………………………………………

Metteur ou metteuse en scène  …………………………………………………………………………

Autre/s  …………………………………………………………………………

**Représentation(s) prévue(s) de la version traduite**

**Création scénique**

Première (date et lieu)  …………………………………………………………………………

Metteur ou metteuse

en scène prévu …………………………………………………………………………

**Autres représentations**

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

**Lecture(s) publique(s)** …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

**Edition(s) prévue(s) de la version traduite**

Société d’édition  …………………………………………………………………………

Date de publication …………………………………………………………………………

Structure productrice (de la création scénique ou lecture publique)

Nom  …………………………………………………………………………

Contact  …………………………………………………………………………

Adresse …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

**Clé de répartition prévue entre l’auteur ou l’autrice source (ou son ayant droit)   
et le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices pour les droits de représentation**

Merci de mentionner ici la clé de partage prévue pour les droits d’auteur qui seront perçus lors de l’exploitation de l’œuvre dans sa version traduite (l’ensemble faisant 100%) :

En faveur de l’auteur ou autrice-source

(ou de son ayant droit) : ………… %

Nom du ou de la bénéficiaire : ……………………………………………….…………………….

En faveur du traducteur ou de la traductrice 1 : ………… %

Nom du ou de la bénéficiaire : …………………………………..………………………………….

En faveur du traducteur ou de la traductrice 2 : ………… %

Nom du ou de la bénéficiaire : …………………………………..………………………………..

Signature de l’auteur ou de l’autrice-source Signature(s) du traducteur ou de la traductrice, ou de son ayant-droit : des traducteurs ou des traductrices :

…………………………………………… ………………………………………………

***Par sa signature, l’auteur ou l’autrice-source ou l’ayant-droit atteste en même temps de donner son autorisation au(x) traducteur(s) et traductrice(s) figurant sur cette fiche à traduire sa pièce de théâtre dont cette demande de bourse fait l’objet.***

**Attestation du traducteur ou de la traductrice,**

**des traducteurs ou des traductrices**

Le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices atteste(-ent) par sa/leurs signature/s) que les droits d’auteur du/des traducteur(s), de la/des traductrice(s) pour la part de la traduction de l’œuvre en représentation lui/leur appartienne(-ent), qu’ils n’ont pas été ou ne seront pas transmis à des tiers et qu’ils seront gérés par la SSA ou ses représentants et représentantes.

Signature(s) du traducteur ou de la traductrice, des traducteurs ou des traductrices :

…………………………………………… ………………………………………………

**Documents à annexer** (en PDF, la fiche d’inscription constituant la page 1)

⭘ Curriculum vitae du traducteur ou de la traductrice, des traducteurs ou des traductrices

⭘ Preuve d’une traduction théâtrale précédente par Le traducteur ou la traductrice, les traducteurs ou les traductrices

⭘ Curriculum vitae de l'auteur ou de l’autrice de l'œuvre originale

⭘ Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques

⭘ Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages

⭘ Bref synopsis de la pièce

⭘ Si une édition est déjà prévue : projet de contrat entre la/le sociétaire de la SSA et la société d’édition (non signé)

⭘ Autre :